

EÜK : *Straelen*FILI
FINNISH LITERATURE EXCHANGE

**ViceVersa: 1. Deutsch-Finnische Übersetzerwerkstatt
vom 7.-13. September 2015
im Europäischen Übersetzer-Kollegium Straelen**

Gefördert aus dem ViceVersa-Programm des Deutschen Übersetzerfonds und der Robert Bosch Stiftung GmbH. Mit freundlicher Unterstützung von FILI (Finnish Literature Exchange), der Kunststiftung NRW und des Auswärtigen Amtes.

Wir laden ein zur 1. Deutsch-Finnischen Übersetzerwerkstatt, bei der Übersetzer aus dem Finnischen und Übersetzer ins Finnische die Gelegenheit bekommen, gemeinsam an den eingereichten Projekten zu arbeiten, übersetzungsrelevante Themen zu diskutieren und sich über ihre berufspolitische Situation auszutauschen. Die Texte zirkulieren vorab, vorbereitend werden eine kritische Lektüre der Texte und eine reflektierte Vorstellung des eigenen Textes erwartet. Die Seminarleiter strukturieren und moderieren die Seminararbeit. Die Debatte wird dabei vom konkreten Textbeispiel und seinen Lösungsmöglichkeiten über die spezifischen Probleme des Übersetzens zwischen der deutschen und finnischen Sprache bis hin zu grundsätzlichen Fragen des literarischen Übersetzens gehen.

Die Werkstatt ist offen für insgesamt 12 Teilnehmer. Angestrebt wird eine gleichgewichtige Berücksichtigung deutschsprachiger und finnischer Bewerber.

Leitung: Tarja Roinila und Elina Kritzokat
Ort: Europäisches Übersetzer-Kollegium Straelen
Zeit: 7. bis 13. September 2015

Kosten: Die Teilnahme ist kostenlos. Reisekosten werden erstattet, Unterkunft und Verpflegung im EÜK Straelen.

Bewerbungsunterlagen:

- kurze formlose Biobibliographie
- max. 5 Normseiten einer Übersetzung (Prosa, Lyrik, Essay, Theaterstück, Sachbuch usw.), die noch in Arbeit ist (Verlagsvertrag nicht erforderlich), bitte mit doppeltem Zeilenabstand und Zeilennummerierung am linken Rand
- der entsprechende Originaltext (mit Zeilennummerierung)
- kurze Charakterisierung von Autor und Werk, Leitfragen für die Werkstattarbeit (je max. 1 Seite)

Bitte alle Bewerbungsunterlagen mit dem Namen des Bewerbers kennzeichnen und in getrennten Dateien (.doc, .docx oder .pdf) bis 1. Juni 2015 vollständig per Mail unter dem Betreff ViceVersa Finnisch einreichen an: euk.straelen@t-online.de